THE HON STEVEN CIOBO MP

Minister for Trade, Tourism and Investment

8 March 2018

His Excellency
Mr. Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

Dear Minister

In connection with the signing on this date of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (the "Agreement"), and in the context of the Trans-Pacific Partnership Agreement signed in Auckland on 4 February 2016 ("TPP"), I have the honour to confirm the following understanding reached between the Government of Australia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") during the course of the negotiations on the Agreement:

> Australia and Viet Nam confirm their intention to maintain the following understandings, and the commitments made therein, signed in connection with the signature of the TPP, which will come into effect on the date on which the Agreement enters into force for both Australia and Viet Nam:
>
> 1. *Memorandum of Understanding Related to Australia – Viet Nam: Online Education (Letters between H.E. Dr. Vu Huy Hoang and the Hon Andrew Robb MP dated 4 February 2016);*
> 2. *Memorandum of Understanding Related to Australia – Viet Nam: Enhancing the Work and Holiday Arrangement and streamlining Viet Nam's work permit regime (Letters between H.E. Dr. Vu Huy Hoang and the Hon Andrew Robb MP dated 4 February 2016).*

I have the honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply will constitute a Memorandum of Understanding between the Government of Australia and the Government of Viet Nam regarding their commitments under the above-mentioned Letters, which will come into effect on the date on which the Agreement enters into force for both Australia and Viet Nam.

Yours sincerely

Steven Ciobo

Parliament House Canberra ACT 2600 Australia
Telephone (02) 6277 7420 E-mail Trade.Minister@dfat.gov.au

8 March 2018

The Hon Steven Ciobo, MP
Minister for Trade, Tourism and Investment
Australia

Dear Minister,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 8 March 2018, which reads as follows:

"In connection with the signing on this date of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (the "Agreement"), and in the context of the Trans-Pacific Partnership Agreement signed in Auckland on 4 February 2016 ("TPP"), I have the honour to confirm the following understanding reached between the Government of Australia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") during the course of the negotiations on the Agreement:

Australia and Viet Nam confirm their intention to maintain the following understandings, and the commitments made therein, signed in connection with the signature of the TPP, which will come into effect on the date on which the Agreement enters into force for both Australia and Viet Nam:

1. *Memorandum of Understanding Related to Australia – Viet Nam: Online Education (Letters between H.E. Dr. Vu Huy Hoang and the Hon Andrew Robb MP dated 4 February 2016);*
2. *Memorandum of Understanding Related to Australia – Viet Nam: Enhancing the Work and Holiday Arrangement and streamlining Viet Nam's work permit regime (Letters between H.E. Dr. Vu Huy Hoang and the Hon Andrew Robb MP dated 4 February 2016).*

I have the honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply will constitute a Memorandum of Understanding between the Government of Australia and the Government of Viet Nam regarding their commitments under the above-mentioned Letters, which will come into effect on the date on which the Agreement enters into force for both Australia and Viet Nam."

I have the further honour to confirm that the above reflects the mutual understanding reached between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") and the Government of Australia during the course of negotiations on the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership, and that your letter and this letter in reply will constitute a Memorandum of Understanding between the Government of Viet Nam and the Government of Australia.

Yours sincerely,

Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

Ngày 08 tháng 3 năm 2018

Ngài Trần Tuấn Anh
Bộ trưởng Bộ Công thương
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Thưa Ngài Bộ trưởng,

Liên quan đến việc ký Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương ("Hiệp định") ngày hôm nay và trong bối cảnh của Hiệp định Đối tác xuyên Thái Bình Dương ký tại Aukland ngày 04 tháng 02 năm 2016 ("Hiệp định TPP"), tôi rất hân hạnh xác nhận cách hiểu sau đã được thống nhất giữa Chính phủ Ốt-xtrây-li-a và Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ("Việt Nam") trong quá trình đàm phán Hiệp định:

> Ốt-xtrây-li-a và Việt Nam xác nhận ý định duy trì các biên bản ghi nhớ sau, cùng các cam kết trong đó, đã được ký kết liên quan đến việc ký Hiệp định TPP, sẽ có hiệu lực vào cùng ngày Hiệp định có hiệu lực đối với cả Ốt-xtrây-li-a và Việt Nam:
>
> 1. *Biên bản ghi nhớ giữa Ốt-xtrây-li-a và Việt Nam về Giáo dục từ xa (Các thư trao đổi giữa Ngài Vũ Huy Hoàng và Ngài Andrew Robb ngày 04 tháng 02 năm 2016).*
> 2. *Biên bản ghi nhớ giữa Ốt-xtrây-li-a và Việt Nam về tăng cường Thoả thuận việc làm và lao động kỳ nghỉ và rà soát cơ chế cấp phép lao động của Việt Nam (Các thư trao đổi giữa Ngài Vũ Huy Hoàng và Ngài Andrew Robb ngày 04 tháng 02 năm 2016).*

Tôi rất hân hạnh đề xuất rằng bức thư này và thư trả lời xác nhận của Ngài sẽ tạo thành một biên bản ghi nhớ giữa Chính phủ Ốt-xtrây-li-a và Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về các cam kết của hai nước trong các bức thư trên đây, và sẽ có hiệu lực vào ngày Hiệp định có hiệu lực đối với cả Ốt-xtrây-li-a và Việt Nam.

Trân trọng,

Steven Ciobo

Ngày 08 tháng 3 năm 2018

Ngài Steven Ciobo
Bộ trưởng Bộ Thương mại, Du lịch và Đầu tư
Ốt-xtrây-li-a

Thưa Ngài Bộ trưởng,

Tôi rất hân hạnh nhận được thư của ông đề ngày 08 tháng 3 năm 2018 có nội dung như sau:

"Liên quan đến việc ký Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương ("Hiệp định") ngày hôm nay và trong bối cảnh của Hiệp định Đối tác xuyên Thái Bình Dương ký tại Aukland, Niu Di-lân ngày 04 tháng 02 năm 2016 ("Hiệp định TPP"), tôi rất hân hạnh xác nhận cách hiểu sau đã được thống nhất giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ("Việt Nam") và Chính phủ Ốt-xtrây-li-a trong quá trình đàm phán Hiệp định:

Ốt-xtrây-li-a và Việt Nam xác nhận ý định duy trì các văn kiện sau, cùng các cam kết trong đó, đã được ký kết trong khuôn khổ Hiệp định TPP, sẽ có hiệu lực vào cùng ngày Hiệp định có hiệu lực đối với cả Ốt-xtrây-li-a và Việt Nam:

1. *Biên bản ghi nhớ giữa Ốt-xtrây-li-a và Việt Nam về Giáo dục từ xa (Các thư trao đổi giữa Ngài Vũ Huy Hoàng và Ngài Andrew Robb ngày 04 tháng 02 năm 2016).*
2. *Biên bản ghi nhớ giữa Ốt-xtrây-li-a và Việt Nam về tăng cường Thoả thuận việc làm và lao động kỳ nghỉ và rà soát cơ chế cấp phép lao động của Việt Nam (Các thư trao đổi giữa Ngài Vũ Huy Hoàng và Ngài Andrew Robb ngày 04 tháng 02 năm 2016).*

Tôi rất hân hạnh đề xuất rằng bức thư này và thư trả lời xác nhận của Ngài sẽ tạo thành một biên bản ghi nhớ giữa Chính phủ Ốt-xtrây-li-a và Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về các cam kết của hai nước trong các bức thư trên đây, và sẽ có hiệu lực vào ngày Hiệp định có hiệu lực đối với cả Ốt-xtrây-li-a và Việt Nam."

Tôi rất hân hạnh được xác nhận rằng nội dung nêu trên phản ánh cách hiểu đã được thống nhất giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ("Việt Nam") và Chính phủ Ốt-xtrây-li-a trong quá trình đàm phán Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương, và rằng bức thư của Ngài

và thư trả lời này sẽ tạo thành biên bản ghi nhớ giữa Chính phủ Việt Nam và Chính phủ Ốt-xtrây-li-a.

Trân trọng,

Trần Tuấn Anh
Bộ trưởng Bộ Công thương
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam